

cognoisse les verités

Dans l'amitié que vous me tesmoignés ie vous propose encor un moyen c'est d'écrire a mr vostre fils [Beat Kaspar Zurlauben, der sich damals sehr um Aufnahme in die Fremden Dienste Savoyens bemühte] les nouvelles que vous Jugerés a propos des affaires qui se passent en ce pays et luy ordonner d'aller en rendre compte a mr. [Charles-Emmanuel-Philibert-Hyacinte de Simiane] le marquis de **pianesse** [Premier-ministre von Savoyen] c'est une personne a qui l'on peut tout confier, et cela fera un merveilleux effect en son temps. pour l'interest de ... vostre fils que j'honore de tout mon coeur

Je soumetts mes sentiments a vostre prudence et ie n'ay que l'empressement de vous servir avec fidelité puis que ie suis sans reserve ...".

1) s. etwa AH 76/172 spez. Anm. 1

2) s. etwa AH 83/19 sowie AH 51/55 3)

4) Ueber Zurlaubens diesbezüglichen Bemühungen s. etwa AH 34/110

Original, mit Siegel

AH 101, 149-150a - Blatt 150<sup>v</sup> und 150a<sup>r</sup> leer

1675 Juli 16., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SAV. AMBASSADOR GIOVANNI MICHELE] LEONARDI [AN DEN ZUGER STATTHALTER BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN]

"Convalescente mi portai à Bada, ovè la febbre, Con Copiosi Sudori, mi repigliò, che m'hà molto indebilito, Che però non potei Jnformarmi di quantosiasi trattato, progettato, ò risolto in quella Dieta Generale [die am 30. Juni 1675 begonnene Jahrrechnung von Baden gemeint; Stadt und Amt Zug war dabei durch Karl **Brandenberg** und Andreas **Iten** vertreten]<sup>1</sup> Circà gli affari delle transgressioni [- Vorwurf von Oesterreich und Mailand/Spainien an die Adresse der eidg. in Frankreich dienenden Truppen -]<sup>2</sup>, Concessione delle leve, e delle Recrute [für ebendieses Frankreich]<sup>2</sup>, e sovrà l'accettatione di Rhuteli [gemeint ist die Zusammenkunft der III kath. Orte UR, SZ und OW vom 6. November 1674 auf dem Rütli]<sup>3</sup> nelli Capi approvati nella Dieta delli ... [V] Cantoni [catt.] tenut'quà in Lucerna [- Tagsatzung vom 18. Mai 1675; Stadt und Amt Zug war dabei durch Karl Brandenberg und Ulrich **Schön** vertreten]<sup>4</sup>, unde prego VS. d'haver la bontà di darmene a suo tempo, et fatta, che ne havranno i st.<sup>mi</sup> Diputati la rillatione, una intiera, e piena notizia, Perche solo intesi essersi assignata un'altra Dieta Generale al Novembre prossimo<sup>5</sup>, il che mi fà Credere sij seguito, perche vorranno

gli [cantoni] Protestanti dal vedere cio, che ne risoltarà da questa Campagna, meglio, et Con maggior, e più accorta prudenza per i loro particolari, e privati fini, et Jnteressi essaminare, proporre, e procurare, che si risolva ogni Cosa a loro maggior vantaggio, ò non far Cos'alcuna per acquistarsi qualche merito appresso la francia col'supporre d'haver eglino impedita l'essequitione di detto Abseid di Rhuteli all'Jnteressi di francia odiosissimo, dell'armate [- Frankreich lag damals u.a. mit Oesterreich, Spanien und Holland im Kriege -] non hò alcuni avvisi, sarà perciò VS. servita parteciparmi quelli, che più veridici saranno à sua notitia, Con che mi Confermo di tutto Cuore ...".

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1) s. EA VI 1, 971 (Nr. 622)  | 2) s. ebenda 972 f, 973 g, i |
| 3) s. ebenda 943 (Nr. 603)  | 4) s. ebenda 966 (Nr. 618)   |
| 5) s. ebenda 973 g. Die für den November 1675 vorgesehene gemeineidg. Tag-satzung kam freilich erst am 26. Januar 1676 zustande, s. ebenda 991 (Nr. 638) spez. 992 a. Stadt und Amt Zug war dabei einmal mehr nicht durch Zurlauben sondern wiederum durch Karl Brandenburg sowie Andreas Iten und Martin Schmid vertreten. |                              |

Original - AH 101, 151-152 - Blatt 152 leer

50

1670 Februar 14., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [A.O. SAV. AMBASSADOR] V[ICTOR] EM[ANUEL DE BERT-RAND, SIEUR] DE LA PEROUSE, AN [STATTHALTER] RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"Jl n'y a q[u]'un moment que J'ay receu la lettre que vous m'aviés fait la faveur de m'escire du 13.<sup>me</sup> de ce mois. Je suis si recognois-sant des bontés que vous avés pour moy que vous me feriés une sensible iniustice si vous n'estiés persuadé que ie suis a vous avec attache-ment.

J'aurois bien souhaisté d'avoir l'honneur de vous voir mais ie ne puis ... [plus] differer mon depart parce que mes ordres que j'ay receu sont trop pressants pour m'en dispenser [- in der Tat sollte dann La Pérouse seinen Posten schon am 15. Februar 1670 verlassen -]<sup>1</sup>.

Je crois que vous pouvés bien escire<sup>2</sup> a m.<sup>r</sup> [Charles-Emmanuel-Phili-bert-Hyacinthe de Simiane] le marquis de pianesse [alt Premier-minist-re von Savoyen] dans le paquet de m.<sup>r</sup> vostre fils [Beat Kaspar Zurlau-ben, der sich damals sehr um Aufnahme in die Fremden Dienste Savoyens bemühte] et luy dire que ie porteray tesmoignage de vos sentiments. L'inscription de la lettre ne doibt avoir rien de plus qu'a M.<sup>r</sup> M.<sup>r</sup> le